

# Von «Aahneutig» bis «Zwängere»

Leserinnen und Leser senden Mundartwörter aus dem Aargau – eine Auswahl

**Aahneutig, Motsch, Mörgel,**  
**Gupf** Brotanschnitt  
**Abee, Abtritt, Abort, Hüüsil** WC  
**abfiggert** abgewetzt  
**abheldig** schräg  
**ab-, verräble** gequält sterben  
**abschranze** Brüllen eines Kleinkindes  
**Agerscht** Eisler  
**all pot** immer wieder  
**aller Gattig** allerlei  
**allwäg** wahrscheinlich  
**amänd** vielleicht  
**ame, amigs, aue** jeweils  
**ang** komisch, seltsam  
**Baäre** Schubkarre  
**Baabei** dummes Kind  
**haaffze** Klaffen  
**Bänggell** Stöcklein  
**Bappe** Mus  
**Bartsow** Regenschirm (Parasol)  
**Spunte** Restaurant, ursprünglich Zapfen zum Fass  
**Besse** Spatkeil beim Holzen  
**Bettscheitertl** Wissenschaumkraut  
**bibbele** verträtscheln  
**bis deet ond änen, ume** unerträglich ausführlich  
**Blatz** Lappen, Schürfwunde  
**blöbe** geblieben  
**blötere** trödeln, Blässchen bilden in Flüssigkeit  
**boodje** besiegen  
**Bolle** Zwiebel  
**böögge** in der Nase bohren  
**boosge** etwas Böses tun  
**Bordell, Stude, Wälle, Wedele, Büschel** Holzbündel  
**höödrings** ungefähr annehmbar  
**bouzugradurf** betort aufrecht  
**böuzig** grossartig  
**Bräimehessel** rauchendes Gefäss, das Bremsen vertreibt, an Pferdegespann angehängt  
**Breusl** Rösti  
**briege** weinen  
**Bschütli** Jauche  
**Buck** Delle  
**büeze** nähen  
**Bumper** Hosensack  
**Chaare** Wagen  
**chaffe** anknabbern, nagen  
**Chalbenhäwisg** dünnes Seil, um Kalber festzubinden  
**Charscht** Gartengerät mit Haken  
**chätsche** kauen  
**cheffe** schimpfen, streiten  
**chiibig** böse, wütend  
**Chingerte** Hartriegel, um Weidenränder beim Korbflechten zu verstärken  
**chläpfe** ohrfeigen  
**Chleck** Riss in den Fingern  
**Chleebroisi, Schaeese, Taaschi** dümmliche weibliche Person  
**Chlof** Blumenzwiebel  
**Chnebu** abgebrochener Ast; Stecken  
**Chnelle** schäbiges Restaurant  
**Chnoblätz** Fastnachtsküchlein  
**Gchnooorz** schwierige Arbeit  
**Chnösu** Erkältung



MERTU HO



CHÜTTENE WAL

**chmuschte** basteln  
**chnüble** Klauen  
**Chnuusse** Beule  
**chödere** spucken  
**chonn** aa fängt Feuer  
**chosst** Geschmack, Essen  
**chosst** mit Wasser spielen  
**Chöttene** Quitten  
**Chouscht, Choischt** Ofenbank  
**Chräbel** Kratzer (Gartengerät)  
**chräble** kratzen  
**Chrampfle** hart arbeiten  
**Chraudifle** Croix de Dieu (Fluch)  
**Chrüel** Gartengerät zum Jäten  
**Chreze** Hütte  
**Chröömlf, Guenzi** Kleingebäck

**chröschpelle** kristern  
**Chrüpf** Futterkrippe  
**chuechle** verkeht anpacken  
**chüschle** tuscheln  
**chutsche** winden  
**Churtscheli, Churtschi** Kuhkalb  
**Deri** gute Sicht bei Föhnlaage (Unterunkofen)  
**Döft** Raureif  
**Donne** Wähe  
**Dudel** Schweinemagen mit Blutwurstrasse (Fricktal)  
**Dügel** Henkel der Tasse (nur in Villmergen)  
**Durpils** Runkelrüben (Fricktal)  
**efang** bis jetzt  
**ei Venfig** 125 g (bezogen auf ein Pfund, Fricktal)  
**emänd** vielleicht  
**Embi** Biene  
**erfickt** begriffen, erfasst  
**es Gheie** mache grossen Aufwand betreiben  
**es het ne ggää** er ist verunglückt mit Verletzungen  
**Eschnel** Schaf (fz, Echapel)  
**Fäcke** gefiederter Flügel  
**Färech** Pferch

**ORTHOGRAFIE**  
 Es gibt keine Mundart-Orthografie. Hier wurde die Lautschrift verwendet (ohne ie, h, st und tz). Laute wie o/u (schotzig/schuzig) oder Endungen wie -u/-ie (Hagu/Hagel) wurden so belassen, wie sie eingesandt wurden. Bei verschiedenen Versionen von Wörtern (chodere/chödere) wurde jeweils nur eine abgedruckt. (MZ)

**Gulaagg** Rabe  
**Gunggeluuri** Milchkaffee  
**Günnsack** Jutesack zum Äpfelpflücken  
**Guttere** Flasche  
**gütterle** frieren  
**Güüge** Papiersack, Maul  
**guusse** gucken, lugen  
**Güx** Schnaps  
**gvätterle** spielen  
**Häfelischuel** Kindergarten  
**gwunderig** neugierig  
**häbsche** niesen  
**Häte** Gefäss, Topf, Krug  
**Hagu** Kerl  
**hätschte** lärmern, laut ausrufen  
**händle** streiten  
**haschpaggere, zwaschple,** gischpale s. ungeschickt beeilen  
**haude** schief sein (passiv; siehe höude)  
**Häzle** Eichelhäher  
**Heeregäster** Eichelhäher  
**heimelig** vertraut, heimisch  
**henecht** gesterr Abend  
**Höbödrli** Purzelbaum  
**höische** verlangen, fordern  
**hleisig** einheimisch  
**Hoggeborf** Fallmaschine, Fehler  
**Hölder** Holunder  
**Holdere** Holunder  
**hooppe, heepp** laut rufen  
**Hoopi, Bözi** Haarknoten am Hinterkopf  
**Hoortsch** ungepflegte Frau  
**höude** schief halten (aktiv; siehe haude)  
**Hüendliweih** Bussard  
**Hurscht** Hecke  
**Huschel** schwächliche Frau  
**huure** kauern  
**! Säinkel** stelle zu rechtweisen  
**jäsie** stinken (Vergäres)  
**Jöpe** (Leibstadt), **Schneube** Schürze  
**jufle** hasten  
**kalaze** reden (holaze, inner-schweizerisch für frühstückent, Colationel)  
**Komere** Einkäufe  
**Kommetschirer** Pferdegeschirr  
**kopppe** beleidigt sein  
**läfere** gierig trinken  
**Läferi** Schwätzer  
**lampe** herunter hängen  
**Lande** die beiden Stangen beim Einspannen anstelle Deichsel  
**Lanfari, Güngigi** Nichtsnutz  
**lätere** hinunterfliessen  
**Lätsch** Schmolllmund, Masche  
**laatsche, tschiegge, tschaagge** nachlässig gehen  
**Lätt** Lehm  
**lätz** falsch  
**lauere** langsam arbeiten  
**liis** fad  
**Lismer** Strickjacke  
**Loobi** Kosennamen für Kuh  
**lödle** wackeln  
**logg** locker  
**löttsche** ziellos herumgehen  
**Long** Stif, der das Rad auf der Achse sichert  
**lööding** rein, ohne Zusatz  
**looogge** unendlich sprechen  
**lööte, lödere** gierig trinken  
**Madli** langgezogener Haufen  
**Maladeri** Kranker (von den internierten Franzosen in Puntrut)  
**mänggale** unlustig essen  
**Mängeli** Marmel  
**meegge** stinken  
**Meegis** Sauerei  
**Mertu** Regenwurm (Reitrau)  
**Misch** Moos  
**modere, muule** reklamieren  
**Montere** Schaufenster (montrer)  
**möögge** schreien  
**morb** leicht krümelnd  
**morz** sehr, ausserordentlich

**Mütterli** Bauch eines Kindes  
**müede** mühsam tun  
**muudere** kränkeln  
**Muuggi** unfreundlicher, wortkarger Mensch  
**nächti** gestern Nacht  
**Näggi** kleine Wunde, Kerbe  
**nämi, nomi** noch mehr  
**Näppertli** kleiner Holzbohrer  
**Näppu** Goldmünze, in der Zeit Napoleons 20 Fr.  
**Neggeli** kleine Frucht gleich nach der Blüte  
**Nidel** Rahm  
**nidsi** abwärts, hinab  
**nodere** stochn  
**noime** irgendwom  
**Nondediel** Nom de Dieu (Fluch)  
**nöörze** jammern  
**nüechtele** muffig riechen  
**Nüttsi** Beule  
**ogattig** unansständig  
**olyvid** unzufrieden, empfindlich  
**öppe** ungefähig, vielleicht  
**opsi** aufwärts, hinauf  
**Owschting** Talg, Unschlitt  
**Pajass** Clown  
**pnoosche** niesen  
**Pmoöel** Schnupfen  
**Pförsi** Pfirsich  
**plange** sehnhlich erwarten  
**potz hettere** Fahnel Ausdruck des Staunens  
**Rabattli** Beet  
**räble** Lärm, Radau machend  
**ranngge** herumrutschen  
**ränke** steuern, lenken  
**Räschi, Stropf, Gomsle, Tschättere** freches Mädchen  
**rätsche** petzen/ lange plaudern  
**Rauf** Brotkruste und kratzbürstige Frau  
**Reiti** Zwischenbühne über der Tenne  
**Röiel** Kater  
**rüeselle** schaukeln  
**rode** umrühren, bewegen  
**rölke** rauchen



RÖIEL WAL

**rompuusse** rangeln  
**rösch** trockener Boden  
**Rosschopf** Kaulquappe  
**rouze** sich wallen  
**rübis stübis** bis auf den letzten Rest  
**rumpelsurig** gereizt  
**s tuet nüüt zur Sach** es spielt keine Rolle  
**sackle** schützen  
**Sägasse** Sense  
**sälzig** heikel  
**söftere** Wundwasser fliesst  
**sautf** wäre wohl möglich  
**solle** kleckern  
**Schaft** Schrank  
**schampar** sehr

**Schämme** Schutz vor Wetter  
**Schasse, Schassi** Fensterläden  
**schigar, schier** fast  
**schinagle, chuenagle** Finger, die schmerzen vor Kälte  
**schlaagge** schmieren  
**schlaarpe** schleppend gehen  
**Schlaarpe** offener Hausschuh  
**schlöffe** Eislaufen  
**Schluden** Unvorsichtiger  
**Schluff** Unzuverlässiger  
**schlüüffe** durchkommen  
**schmöörzale** geizig sein/ nach Angebranntem riechen  
**Schmöörtzi** Küsschen  
**Schmutz** Fett  
**schmädertfääsig** wählerisch beim Essen  
**schnäffle** schnitzen



ROSSCHÖPF WAL

**Schnodeni** Erkältung/ unreifer Kerl  
**schnöögge** naschen, wühlen  
**schnoopge** kriechen  
**schnoorfe** unsauber nähen  
**schnöorre wi nes Waseport** schlappern (Waseport=Wiesensbord voller Grillen)  
**schöchle** kleine Heuhaufen zusammengeragen  
**Schoggispreissli** Schoggistreusel (Fricktal)  
**Schoub** Bänder aus gedrehtem Stroh, um Garben zu binden  
**Schnouer** Polizist (vom Jiddischen, Surbat)  
**schönzig** ungeschickt, kopflös  
**schpienzle** etwas vorzeigen um «gluschtig» zu machen  
**schränze** reissen  
**schtarngangs** schnurstracks  
**Schtoffe** Getreidestoppeln  
**schtöike** verjagen  
**schtriele** strolchen  
**schtungse** stopfen  
**schwineschwinden**, abnehmen  
**seiche, brünzle** pinkeln  
**Seigel** Sprosse  
**sich hindersinne** den Verstand verlieren  
**Simbängel** Zugscheit am Wagen (Wöögi)  
**strache** toben  
**Söbluerne, Weihfäcke, Sunnewibbel, Chrotteppösche** Löwenzahn  
**Söinegu** schmutziges Kind  
**sörfli** schlürfen  
**Sörfpli** bleiches Kleinkind  
**spöize** spucken  
**Sprisse** Holzsplitter  
**Sprui** Spreu  
**stefelissenig** wütend, nervös  
**Steigompertl** Murrel  
**Stierenaug** Spiegeli  
**Stömi** Ungeduldiger



TETTI WAL

**stortzig** steil  
**Strau** Stroh  
**straub** hektisch, heftig  
**struche** pflügen nach Getreideerne  
**Stundeler** einer religiösen Gemeinschaft angehörig  
**Surrimeleher, Züingugel** Kreisel  
**süferli** sehr vorsichtig  
**Täasschi** Fleck  
**täpppe** schleichen  
**Tätsch** Schläge  
**täubele** wütend trotzen  
**täuppe, lamaasche, tööschele** trüdeln  
**Terdel** Puppe  
**Terti** schnell  
**tiffig** schnell  
**tohle** trotzen, wütend sein  
**Toggeli** Alptraum  
**Toligge** Klecks  
**töichle** jem. untertauchen  
**Tötsch** Fladen, dumme Frau  
**tötsche** zusammenschossen  
**Teem** Balken  
**trömmilig** schwindlig  
**tschäddere** Wäcker, der klingelt  
**Tschedderfl** Radchen oder Scheibe von Essbarem  
**Tschieppe** Schuppen  
**tschodere** Auto, das rumpelt  
**tschudere** schüteln vor Kälte  
**Tüfelnoodle** Libelle  
**tümpfe, düнке** eintauchen  
**tünterte** Kleinzeugs kaulen  
**tuch** niedergeschlagen  
**tüüssele** leise schleichen  
**überwärts** quer durch  
**underneisch** auf einmal  
**vegotschert** neidisch  
**verbambele** abgestandenes Wasser (Kelleramt)  
**vegelschert** aufgeschreckt  
**verpämpele** verträdeln  
**vertoörle** sich beschäftigen  
**vertschaaage** kapput- oder durcheinandermachen  
**vöbröösmle** zaghaft sprechen  
**Wällä, Bördeli, Büscheli, Wedele** Holzbündel  
**warbe** frisches Gras verzetteln  
**was gisch was hesch** schnell  
**wäsellig** gewaltig  
**wätterleine** ein Gewitter kommt  
**wäuschte** in den Mund hineinwürgen  
**wüeg** schnell  
**weidli** schnell  
**werwäisse** überlegen, rätseln, zweifeln  
**wifli** flicken, vernähen  
**Wischpe** Stange zum Festmachen des Heus auf dem Wagen, Bindbaum  
**witt** willst du  
**z Achter** fahre pflügen  
**z Fueter** mache Acher zu Wiesland machen, Gras sähen  
**zämtoome** überall  
**Zeggi** Behinderung  
**zippe** schlittern  
**zöisle** mit Feuer spielen  
**zwängere** erzwingen wollen  
 Redaktion Sabine Kuster unter Mithilfe von Niklaus Bigler. VOLLSTÄNDIGE LISTE unter [www.a-z-ohnews/kanton-aargau](http://www.a-z-ohnews/kanton-aargau)

INSERAT

Geht uns erst ein Licht auf, wenn Strom knapp wird?

[www.stromzufkunft.ch](http://www.stromzufkunft.ch)  
 Ilektra Strom AG, Aarau • [www.ilektra.ch](http://www.ilektra.ch)  
 IES Strom AG, Brugg • [www.ies.ch](http://www.ies.ch)  
 SWL ENERGIE AG, Lenzburg • [www.swl.ch](http://www.swl.ch)  
 BW Energie AG, Wetzikon • [www.bw.ch](http://www.bw.ch)  
 Regionalwerke AG Baden • [www.rwa.ch](http://www.rwa.ch)  
 SWZ Energie AG, Zollikofen • [www.swz.ch](http://www.swz.ch)